

Deuteronomy / אלה הדברים - According to 4Q44 Deuteronomy^a (4QDeut^a) - Verse Order

Chapter 32

⁹ [כי] [חלק] [יהוה] [עמו] [יעקב] [חבל] [נה] לתו:

¹⁰ [ימצאהו] [בארץ] [מדבר] [ובתהו] [ילל] [ישמ]ן [יסבבנהו] [יבוננהו] [יצרנהו] [כאישון] [עינו]:

³⁷ [וא]מר יהוה [איה] [אלהימו] הצ[ור] אשר [חסיו] [בו]:

³⁸ [אשר] חל[ב] י זבח[ימו] [יאכלו] [ישתו] יין [נסיכם] [יקומו] [ו]יעזרכם [יהי] [עליכם] [סתרה]:

³⁹ [ראו] [עתה] כי אני א[ני] [הוא] [ואין] [אלהים] [עמדי] [אני] [אמית] [ואחיה] [מחצתי] [ואני] [ארפא]

[ואין] [מידי] מצי[ל]:

⁴⁰ [כי] [א]שא אל [שמים] [י]די [ואמרת]י [חי] אנכי [לעולם]:

⁴¹ [א]ם שנת]י ב[ר]ק הרבי [ותאחז] במשפט יד[י] אשיב נק[ם] לצרי [ולמשנ]אי אשלם:

⁴² [אשכיר]ה חצי מדם [וחרבי] [תא]כל בשר [מדם] [חלל] [ו]שביה ומראש פ[ר]עות איוב:

⁴³ הרנינו שמים עמו והשתחו לו כל אלהים כי דם בניו יקום ונקם ישיב לצריו ולמשנאיו ישלם ויכפר

אדמת עמו:

Deuteronomy / אלה הדברים - According to 4Q44 Deuteronomy^a (4QDeut^a) - Direct Transcription

Fragment 1

1 ^{32:9}כי חלק יהוה עמו יעקב חבל נח] לתו
2 ¹⁰ימצאהו בארץ מדבר ובתהו ילל ישמ]ן

Column 1: Fragments 2 - 4, Fragment 5 Column 1

1 ^{32:37}וא]מר יהוה [איה אלהימו]
2 [הצ]ור] אשר [חסיו בו]
3 ³⁸אשר] חל]ב] י זבח] ימו יאכלו]
4 [ישתו] יין [נסיכם]
5 [יקומו ו]יעזרכם [יהי עליכם סתרה]
6 ³⁹ראו עתה] כי אני א]ני הוא ואין אלהים עמדי]
7 [אני אמית ואחיה מחצתי ואני ארפא]
8 [ואין מידי] מצי]ל ⁴⁰כי א]שא אל [שמים י]די
9 [ואמרתי חי] אנכי [לעולם]
10 [א]ם שנתי ב]ר]ק חרבי []
11 [ותאחז] במשפט יד]י] אשיב נק]ם] לצרי

Column 2: Fragment 5 Column 2

[ולמשנ]אי אשלם	1
[⁴² אשכיר]ה חצי מדם	2
[וחרבי תא]כל בשר	3
[מדם חלל ו]שביה	4
ומראש פ[ר]עות איוב	5
⁴³ הרנינו שמים עמו	6
והשתחוו לו כל אלהים	7
כי דם בניו יקום	8
ונקם ישיב לצריו	9
ולמשנאיו ישלם	10
ויכפר אדמת עמו	11

Hebrew Comparison of the Text of Deuteronomy - Masoretic against 4Q44 Deuteronomy^a (4QDeut^a)

Chapter 32

9

Masoretic	כִּי חֵלֶק יִהְיֶה עִמּוֹ יַעֲקֹב חֶבְלֵי נַחְלָתוֹ
4Q44 Deuteronomy ^a (4QDeut ^a)	[כי חלק יהוה עמו יעקב חבל נח] לתו
Highlighted Diff.	None Extant

10

Masoretic	יִמְצְאֵהוּ בְּאֶרֶץ מְדַבֵּר וּבְתֵהוּ יִלַּל יִשְׁמֹן יִסְבְּכָנְהוּ יְבוֹנְנֵהוּ יִצְרְנֵהוּ כְּאִישׁוֹן עֵינָיו
4Q44 Deuteronomy ^a (4QDeut ^a)	[ימצאהו בארץ מדבר ובתהו ילל ישמן] [יסבבנהו יבוננהו יצרנהו כאישון עינו]
Highlighted Diff.	None Extant

37

Masoretic	וְאָמַר אֵי אֱלֹהֵימוֹ צוּר חֲסִיוֹ בּוֹ
4Q44 Deuteronomy ^a (4QDeut ^a)	[וא]מר יהוה [איה אלהימו] הצ[ור] אשר [חסיו בו]
Highlighted Diff.	ואמר +יהוה+ אי+ה+ אלהימו +ה+צור אשר חסיו בו

Masoretic	אֲשֶׁר חֶלֶב זִבְחֵימוֹ יֹאכְלוּ יִשְׁתּוּ יֵין נְסִיכָם יְקוּמוּ וַיַּעֲזְרְכֶם יְהִי עֲלֵיכֶם סִתְרָה
4Q44 Deuteronomy ^a (4QDeut ^q)	[אשר] חל[ב] י זבח[ימו יאכלו ישתו] יין [נסיכם יקומו ו]יעזרכם [יהי עליכם סתרה]
Highlighted Diff.	אשר חלב ⁺ זבחימו יאכלו ישתו יין נסיכם יקומו ויעזרכם יהי עליכם סתרה

Masoretic	רְאוּ עֵתָה כִּי אָנִי אֲנִי הוּא וְאִין אֱלֹהִים עֹמְדֵי אָנִי אֲמִית וְאַחִיָּה מְחַצְתִּי וְאָנִי אֲרַפָּא וְאִין מִיָּדֵי מְצִיל
4Q44 Deuteronomy ^a (4QDeut ^q)	[ראו עתה] כי אני א[ני הוא ואין אלהים עמדי אני אמית ואחיה מחצתי ואני ארפא] [ואין מידי] מצי[ל]
Highlighted Diff.	None Extant

Masoretic	כִּי־אֲשָׂא אֶל־שָׁמַיִם יְדִי וְאָמַרְתִּי חֵי אֲנֹכִי לְעֹלָם
4Q44 Deuteronomy ^a (4QDeut ^q)	[כי א]שא אל [שמים י]די [ואמרתי חי] אנכי [לעולם]
Highlighted Diff.	None Extant

Masoretic	אִם־שְׁנוֹתַי כָּרַק חֲרָבִי וְתֹאחֶז בְּמִשְׁפַּט יָדַי אָשִׁיב נֶקֶם לְצָרִי וְלִמְשֻׁנָּי אֲשַׁלֵּם
4Q44 Deuteronomy ^a (4QDeut ^q)	[א]ם שנתִי ב[ר]ק חרבי [ותאחז] במשפט יד [י] אשיב נק[ם] לצרי [ולמשנ]אי אשלם
Highlighted Diff.	אם שנו-ו-תי ברק חרבי ותאחז במשפט ידי אשיב נקם לצרי ולמשנאי אשלם

Masoretic	אֲשַׁפִּיר חֲצֵי מַדָּם וְחֲרָבִי תֹאכַל בְּשָׂר מַדָּם חָלָל וְשִׁבְיָהּ מִרֹאשׁ פְּרַעוֹת אוֹיֵב
4Q44 Deuteronomy ^a (4QDeut ^q)	[אשכיר]ה חצי מדם [וחרבי תא]כל בשר [מדם חלל ו]שביה ומראש פ[ר]עות איוב
Highlighted Diff.	אשכיר ^{ה+} חצי מדם וחרבי תאכל בשר מדם חלל ושביה ^{ו+} מראש פרעות איוב

Masoretic	הֲרַנִּינוּ גוֹיִם עַמּוֹ וְכִפַּר אֲדָמְתוֹ עַמּוֹ כִּי דַם־עֶבְדָּיו יִקּוּם וְנֶקֶם יָשִׁיב לְצָרִיו
4Q44 Deuteronomy ^a (4QDeut ^q)	הרנינו שמים עמו והשתחוו לו כל אלהים כי דם בניו יקום ונקם ישיב לצריו ולמשנאיו ישלם ויכפר אדמת עמו
Highlighted Diff.	הרנינו [*] שמים [*] עמו ^ו השתחוו לו כל אלהים ⁺ כי דם -ע-ב- [*] נ [*] יו יקום ונקם ישיב לצריו ^ו ולמשנאיו ישלם ⁺ ^ו י ⁺ כפר אדמת-ו- עמו